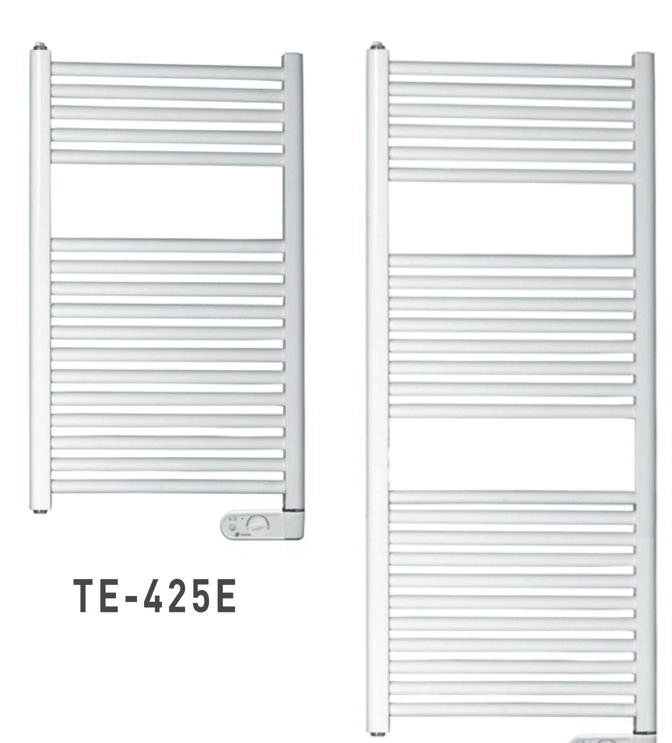
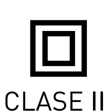




RADIADOR SECATOALLAS TE-E
RADIADOR SECA-TOALHAS
RADIATEUR SECHE-SERVIETTES
ELECTRIC TOWEL RAILS

TE-425E

TE-700E





CLASE II
IP44





atemor@-01_2013UK

ADVERTENCIAS GENERALES:

* Lea estas instrucciones de manejo e instalación de su radiador secatoallas HAVERLAND para conocer todas las ventajas de este radiador secatoallas y evitar errores de funcionamiento.
* Después de leer este manual, conservelo para futuras consultas y facilitarlas a cualquier usuario.
* El Radiador Secatoallas Haverland funciona como un elemento de calefacción. Solo esta pensado como calefactor domestico. Otro uso esta prohibido.
* PELIGRO: Si el cable de alimentación se daña, debe ser sustituido por un cable a suministrar por el Fabricante o por un Servicio Técnico Autorizado HAVERLAND.
* Nunca corte el cable de alimentación.
*Cuando se deseche el radiador secatoallas, deben tener en cuenta los requisitos establecidos por el tratamiento y reciclaje de los residuos (fluido térmico).
* El radiador no debe utilizarse en presencia de gases, explosivos u objetos inflamables.
* Este aparato no está pensado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales, con poca experiencia o conocimiento, al menos que esten bajo supervisión de una persona responsable de su seguridad con las instrucciones de uso del aparato. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.
* La garantía del aparato no cubrirá cualquier daño causado por la no lectura de estas instrucciones.

ADVERTÊNCIAS GERAIS:

• Leia estas instruções de utilização e de instalação do seu irradiador seca toalhas Haverland para conhecer todas as vantagens deste irradiador seca toalhas e evitar erros de funcionamento.
• Depois de ler esta manual, conserve-o para futuras consultas.
• O Irradiador Seca Toalhas Haverland funciona como um elemento de aquecimento. Está pensado unicamente como aquece dor doméstico. Outro uso está proibido.
• PELIGO: Se o cabo de alimentação está danificado, deve ser substituído por um cabo fornecido pelo Fabricante ou pelo um Serviço Técnico Autorizado HAVERLAND.
• Nunca corte o cabo de alimentação.
• Quando se desfazer do irradiador seca toalhas, devem ter em conta os requisitos estabelecidos pelo tratamento e recicla gem de resíduos (fluido térmico).
• O irradiador não deve ser utilizado na presença de gases, explosivos ou objectos inflamáveis.
• Este aparelho não está pensado para ser manipulado por pessoas (incluido crianças) com capacidades físicas, sensoriais, oumentais reduzidas, com pouca experiência ou conhecimento, a não ser que esteja sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança que tenha pleno conhecimento das instruções de utilização do aparelho.ções.
•A garantia do aparelho não cobrirá qualquer dano causado pela não leitura destas instruções.



IMPORTANTE:

* **Antes de instalar su Radiador Secatoallas verifique que esta el diferencial de su cuadro eléctrico desconectado**
* Compruebe que exista una conexión a la red eléctrica cerca de donde lo vaya a situar.
* Este radiador secatoallas Haverland es un aparato para fijarlo a una pared.
* No debe ser situado debajo o delante de una toma de corriente.
* Este aparato debe ser conectado únicamente a **230 V 50 Hz**. Compruebe que el voltaje del radiador coincide con el voltaje de la red donde se va a conectar.
* La caja de conexiones debe tener al menos el mismo grado de protección contra la humedad que el radiador secatoallas **"GRADO PROTECCIÓN IP44"**.
* Se debe instalar un interruptor destinado a asegurar el **corte omnipolar**, conectado directamente a los bornes de alimentación y debe tener una separación de contactos en todos los polos de al menos 3 mm.
* La instalación eléctrica debe ser efectuada según la legislación eléctrica vigente, incorporando medios de desconexión a la instalación fija. Debe proteger la linea eléctrica con un **diferencial de sensibilidad alta**.
* Nunca corte el cable de alimentación.
* El cable de alimentación del aparato debe ser conectado a su sistema eléctrico a través de una caja de conexiones.
* Es indispensable que el radiador secatoallas **SE FIJE FIRMEMENTE A UNA PARED FIRME Y NIVELADA** de que el radiador quede **TOTALMENTE VERTICAL** con respecto al suelo. Es muy importante que se sigan las siguientes instrucciones.
* La distancia de instalación mínima del suelo al termostato debe ser 600 mm.



En el cuarto de baño, usted puede colocar su radiador secatoallas en la zona 2 y 3. No puede ser tocado desde la bañera o ducha (Ver figura 1).

No quarto de banho, V. pode colocar o seu radiador de toalhas na zona 2 e 3. Nao pode ser tocado a partir da banheira ou do duche (Ver figura 1).



FIGURA 1



IMPORTANTE:

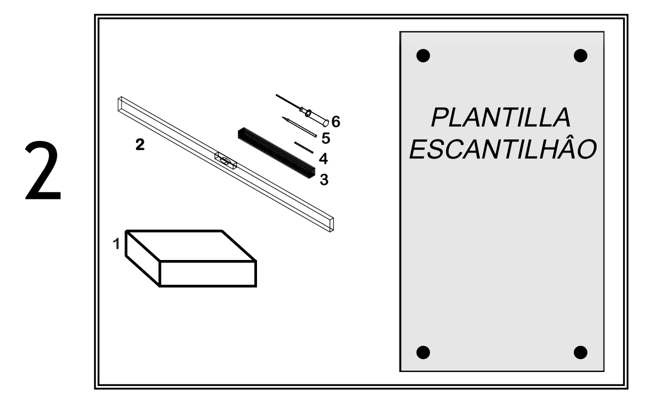
• **Antes de instalar o Irradiador Seca Toalhas verifique que o diferencial do seu quadro eléctrico está desligado.**
• Comprova que existe uma tomada eléctrica perto de onde o vai colocar.
• Este irradiador Seca Toalhas Haverland é um aparelho para ser fixado a uma parede.
• Este aparelho deve ser ligado unicamente a **230 V 50 Hz**. Comprove que a voltagem do irradiador coincide com a voltagem da rede onde vai ser ligado.
• A caixa de ligações deve ter ao menos o mesmo grau de protecção contra a humidade que o irradiador seca toalhas **“Grau de protecção IP44”**.
• Deve instalar um interruptor destinado a assegurar o **corte unipolar**, ligado directamente aos bornes de alimentação e deve ter uma separação de contactos em todos os pólos de ao menos 3 mm.
• A instalação eléctrica deve ser efectuada segundo a legislação eléctrica vigente, e incorporar meios para desliga-lo da rede fixa. Deve proteger a linha eléctrica com um **diferencial de sensibilidade alta**.
• Nunca corte o cabo de alimentação.
• O cabo de alimentação do aparelho deve ser ligado ao sistema eléctrico a traves duma caixa de ligações
• É indispensável que o irradiador seca toalhas **SEJA FIXO FIRMEMENTE A UMA PAREDE RESISTENTE E NIVELADA**. Assegure se de que o irradiador fique **TOTALMENTE VERTICAL** com respeito ao chão. É muito importante que respeite as seguintes instruções.
* A distância de instalação minima do chão ao termostato deve ser 600 mm.

1

1.1.- Compruebe que exista una conexión a la red eléctrica cerca de donde lo vaya a situar.
1.2.- Saque del interior de la caja de embalaje LA PLANTILLA DONDE SE INDICA LA POSICIÓN EXACTA DE LOS TALADROS NECESARIOS PARA REALIZARLOS A LA PARED.
1.3.- Saque la caja de accesorios. Dentro de ella hay 4 juegos de soportes de anclaje a la pared y un clavija de conexiones, por si prefiere la opción de conectar a la red eléctrica a través de enchufe.
1.4.- Recomendamos el uso de un nivel para asegurar que el aparato este TOTALMENTE VERTICAL.

1.1.- Comprove que existe uma ligação a rede eléctrica perto de onde vai ser colocado o aparelho.
1.2.- Retire do interior da embalagem O ESCANTILHÃO ONDE SE INDICA A POSIÇÃO EXACTA DOS FUROS NECESSÁRIOS PARA FIXAÇÃO A PAREDE.
1.3.- Retire a caixa de acessórios. Dentro há 4 jogos de suportes de fixação a parede e uma ficha, no caso de preferir a opção de ligar a rede eléctrica através de uma tomada.
1.4.- Recomendamos o uso de um nível para assegurar que o aparelho seja colocado na vertical.

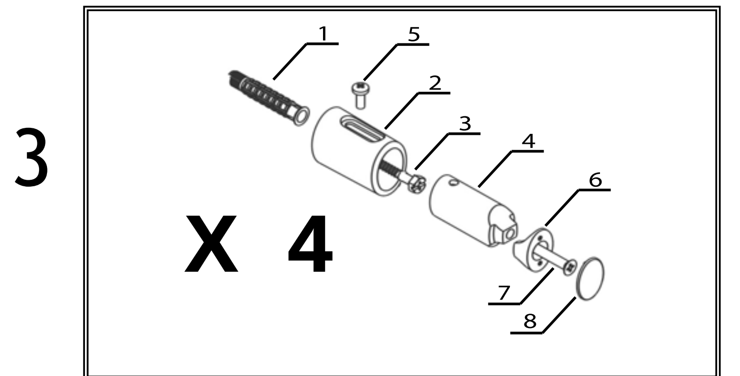
2



2. Sacar del embalaje la plantilla de fijación y la caja de accesorios. Recomendamos el uso de un nivel.

2. Retirar da embalagem o escantilhão e a caixa de acessórios. Recomendamos o uso de um nível.

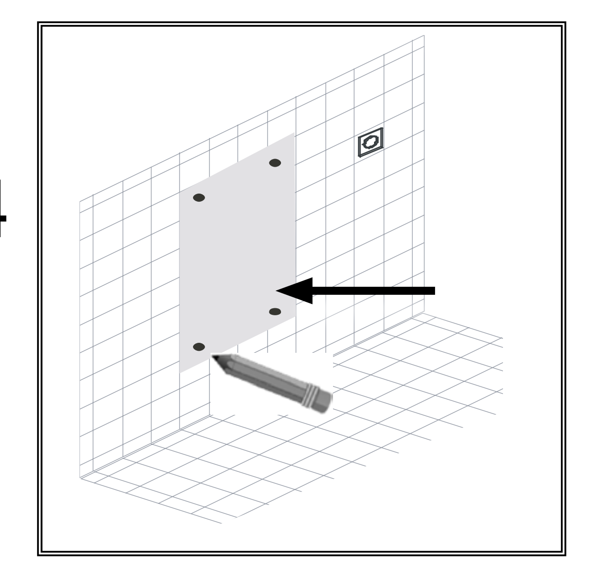
3



3. Dentro de la caja de accesorios encontrará 4 juegos de soportes de fijación a la pared.

3. Dentro da caixa de acessórios encontrará 4 jogos de suportes de fixação à parede.

4



4. Coloque la plantilla de fijación sobre la pared donde desee colocar el toallero y marque los 4 taladros.

4. Coloque o escantilhão de fixação sobre a parede onde deseja colocar o toalheiro e marque os 4 furos.

5

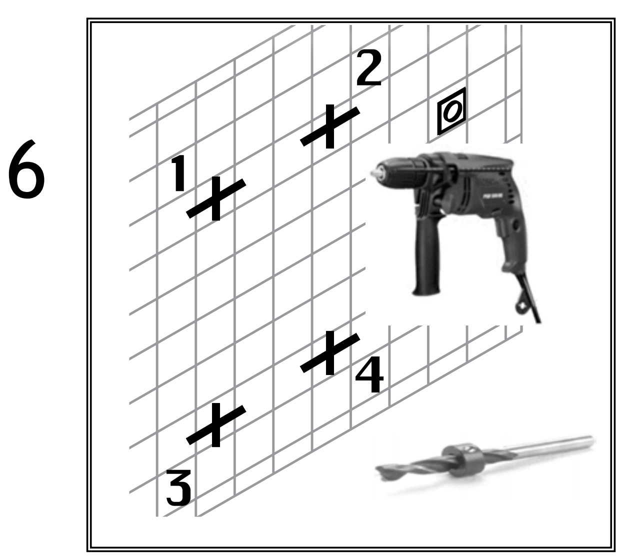
5. Repase y marque de nuevo las 4 marcas en la pared.

5. Repita a operação e marque de novo os 4 pontos na parede.

NOTAS:
- Aseguresé que las marcas en la pared están niveladas respecto al suelo y a la pared antes de proseguir.

NOTAS:
- Tenha o cuidado de confirmar que as marcações que fez estão niveladas e perpendiculares em relação ao chão.

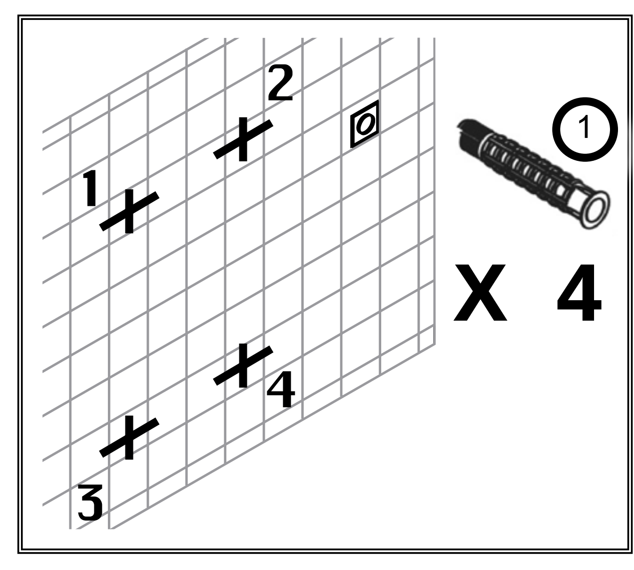
6



6. Realice los 4 taladros en la pared.

6. Realize os 4 furos na parede

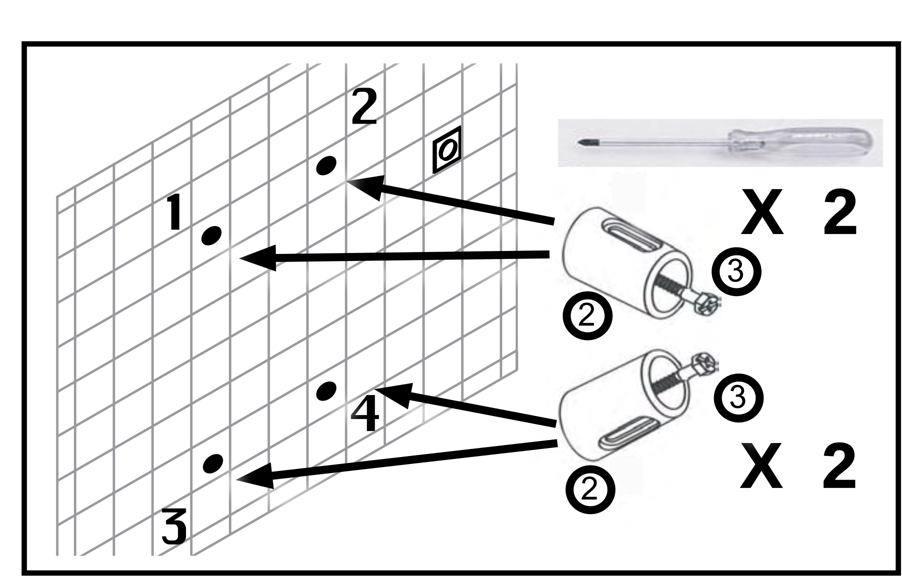
7



7. Introduzca los 4 tacos (pieza Nº 1) en los taladros.

7. Introduza as 4 buchas (peça nº1) nos furos.

8



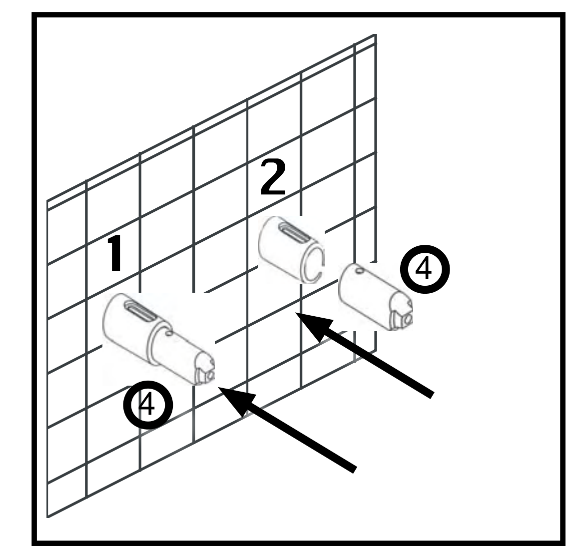
8. Coloque las piezas Nº 2 y Nº 3 según el dibujo adjunto.

Tenga en cuenta que dos conjuntos que se colocan en la parte superior queda la ranura de la pieza Nº 2 hacia arriba y los otros dos conjuntos la ranura hacia abajo.

8. Coloque as peças nº2 e nº3 conforme o desenho junto.

Tenha em conta que nos dois conjuntos que se colocam na parte superior a ranhura da peça nº2 fica para cima e nos outros dois conjuntos a ranhura fica para baixo.

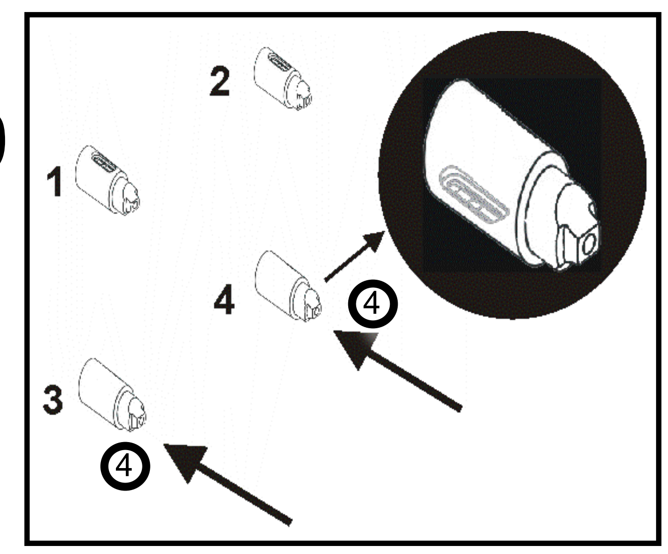
9



9. Introducir dos piezas Nº 4 en los soportes superiores, con las ranuras hacia arriba.

9. Introduzir duas peças nº4 nos suportes superiores, com as ranhuras para cima.

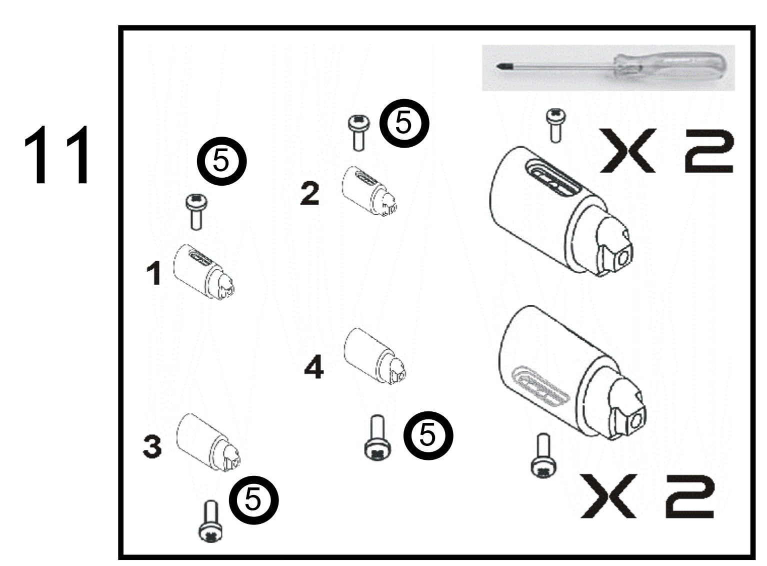
10



10. Introducir las otras dos piezas Nº 4 en los soportes inferiores, con las ranuras hacia abajo.

10. Introduzir as outras duas peças nº4 nos suportes inferiores, com as ranhuras para baixo.

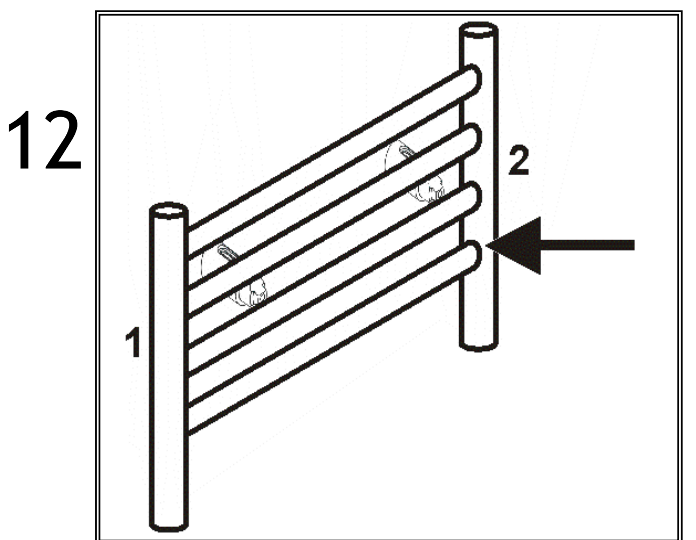
11

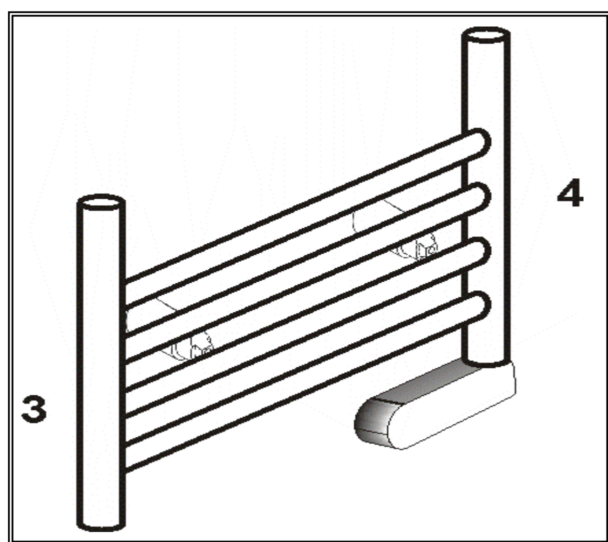


11. Atornillar LIGERAMENTE los 4 tornillos cortos Nº 5 en los 4 soportes de fijación.

11. Aparafusar LIGEIRAMENTE os 4 parafusos pequenos nº5 nos 4 suportes de fixação.

12

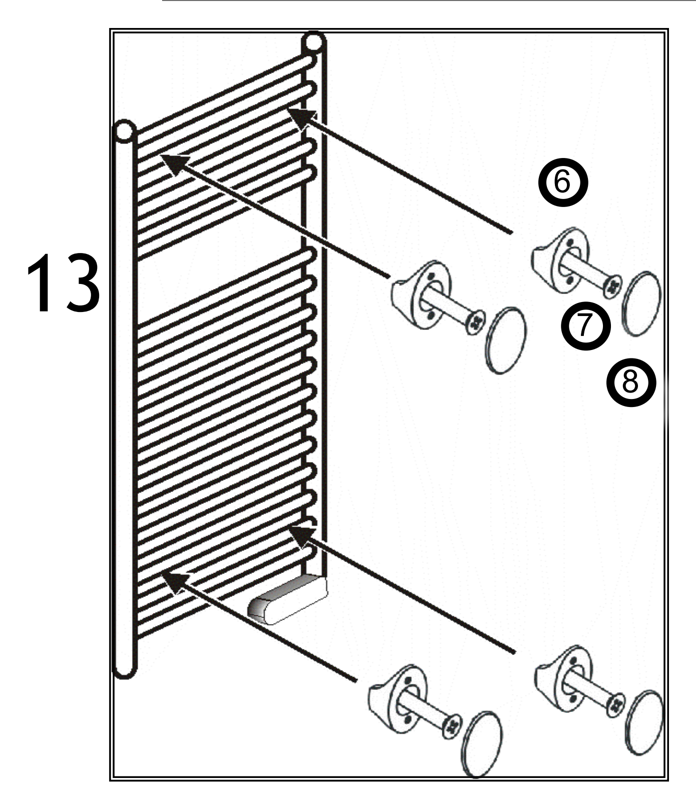




12. Coja el radiador secatoallas HAVERLAND y apoyelo en los cuatros soportes murales colocados en la pared. Coloque el radiador de tal manera que los soportes superiores queden entre la 2 y 3 barra calefactora.

12. Segure o irradiador seca toalhas Haverland e apoie-o nos quatros suportes murais colocados na parede. Coloque o irradiador de maneira que os suportes superiores fiquem entre a 2 e 3 barra aquecedora.

13



13.Coloque las 4 piezas Nº 6 en los soportes de la pared y atornille ligeramente los 4 tornillos largos (pieza Nº 7). Alinee el radiador secatoallas con ayuda de un nivel. Una vez alineado el radiador secatoallas apriete firmemente los 4 tornillos Nª 7.

Ajuste a su gusto, la separación del radiador a la pared. Una vez ajustada la separación, apriete los tornillos Nº 5.

Ya tiene usted sujeto a la pared su radiador. Para finalizar coloque los 4 embellecedores (pieza Nº 8) en los 4 soportes.

A continuación conecte el cable de alimentación a la red eléctrica.

13. Coloque as 4 peças nº6 nos suportes da parede e aparafuse ligeiramente os 4 parafusos grandes (peça nº7). Alinhe o irradiador seca toalhas com a ajuda de um nível. Quando o irradiador seca toalhas estiver alinhado, aperte firmemente os 4 parafusos nº7.

Ajuste ao seu gosto, a separação do irradiador à parede. Quando a separação estiver acertada, aperte os parafusos nº5.

Já tem o irradiador fixo na parede. Para finalizar, coloque as 4 tampas (peça nº8) nos 4 suportes.

A seguir, ligue o cabo de alimentação a rede eléctrica.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

El radiador secatoallas Haverland tiene un botón ON/OFF y un mando de regulación eléctronica de la temperatura ambiente. Además con el botón ON/OFF podrá seleccionar el modo de funcionamiento Forzado (2 horas de funcionamiento continuo) (ver figura nº. 2).

Además su Radiador Secatoallas dispone de un piloto luminoso que le indica el estado de funcionamiento de su radiador.

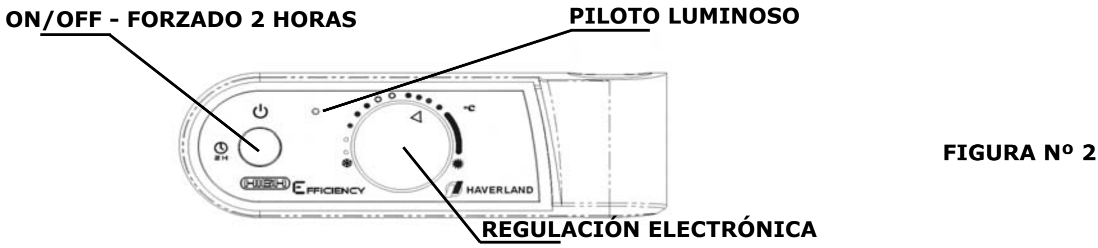


FIGURA Nº 2

ENCENDIDO/APAGADO

Pulsando el botón ON/OFF usted encenderá el radiador secatoallas. Para desconectar el aparato pulse el botón ON/OFF dos veces. El piloto luminoso se apagará.

PILOTO LUMINOSO

- PILOTO EN ROJO:
El radiador secatoallas esta conectado y calentando.

- PILOTO EN VERDE:
El radiador secatoallas esta conectado y NO esta calentando (el aparato está a la temperatura deseada).

- PILOTO EN ROJO INTERMITENTE:
El radiador secatoallas esta conectado y en modo de funcionamiento FORZADO (modo continuo durante 2 horas seguidas (ver funcionamiento MODO FUNCIONAMIENTO FORZADO)).

MODO FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para un uso normal de su aparato utilice este modo. Con este modo de funcionamiento podrá aprovechar las ventajas de disponer de un aparato de calefacción en su baño.
1º Pulse el botón ON/OFF para encender el aparato.
2º Gire el mando de regulación electrónica hasta elegir la posición que desee. Regule este mando hasta conseguir el confort que usted desee.
3º Cuando el radiador este calentado el piloto luminoso estará en ROJO. Por lo contrario, cuando el aparato este encendido pero no este calentado, el piloto luminoso estará en VERDE.
4º Para desconectar su radiador secatoallas pulse el botón ON/OFF **dos veces**. El piloto luminoso se apagará.

ADVERTENCIA: La escala de la regulación del termostato electrónico es aproximada; depende del lugar donde este colocado el radiador y de las condiciones ambientales. Es normal que el termostato electrónico no se comporte igual en dos habitaciones diferentes (debido a la influencia del ambiente).

MODO FUNCIONAMIENTO FORZADO

Seleccionando este modo de funcionamiento el aparato estará conectado continuamente durante 2 horas seguidas, independiente de la posición del mando del termostato electrónico.

1º Pulse el botón ON/OFF si el aparato esta desconectado, para encederlo.
2º Pulse de nuevo el botón ON/OFF para pasar a modo funcionamiento FORZADO. El piloto luminoso estará en ROJO INTERMITENTE.
3º El aparato esta en modo calentamiento continuo durante 2 horas seguidas. Usted podrá interrumpir el ciclo en cualquier momento pulsando de nuevo el botón ON/OFF. Una vez que haya pasado las 2 horas, el aparato volverá al modo de funcionamiento normal.

MODO FUNCIONAMIENTO ANTIHIELO

Seleccionado este modo, el radiador secatoallas se pondrá en funcionamiento cuando la temperatura ambiente descienda alrededor de los 7ºC. Este modo se utiliza para evitar las congelaciones de las tuberias de su baño cuando usted este largos periodos ausentes de su casa.

1º Pulse el botón ON/OFF para encender el aparato, si el aparato esta apagado.
2º Para activa la función antihielo, gire el mando de regulación electrónica hasta la posición mínima. El piloto luminoso estará en color VERDE para indicarle que esta el radiador en posición antihielo.

MANTENIMIENTO

Este radiador secatoallas no precisa de ningún mantenimiento especial.
Limpie el polvo con un trapo suave y seco, SIEMPRE CUANDO EL RADIADOR ESTE DESCONECTADO Y FRÍO.
NUNCA UTILICE DISOLVENTES NI PRODUCTOS ABRASIVOS.

POSIBLES AVERÍAS

- EL RADIADOR SECATOALLAS NO CALIENTA SUFICIENTE

Comprobar que la posición del mando de regulación electrónica sea la adecuada.
Si el mando está puesto al máximo y sigue sin calentar lo suficiente, es posible que su cuarto de baño necesite más potencia de calefacción.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

O irradiador seca toalhas tem um botão ON/OFF e um comando de regulação electrónica da temperatura ambiente. Com o botão ON/OFF também poderá seleccionar o modo de funcionamento forçado (2 horas de funcionamento contínuo) (ver figura nº2).

O irradiador seca toalhas dispõe de um piloto luminoso que indica o estado/modo de funcionamento do irradiador.

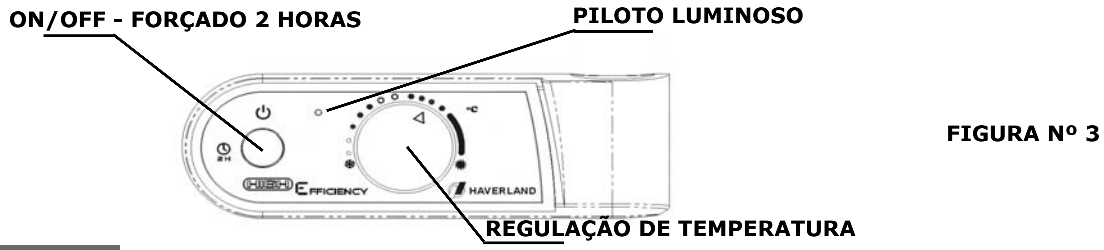


FIGURA Nº 3

LIGADO/APAGADO

Carregando no botão ON/OFF ligará o irradiador seca toalhas. Para desligar o aparelho carregue no botão ON/OFF duas vezes e o aparelho estará desligado (o piloto luminoso ficará apagado).

PILOTO LUMINOSO

- PILOTO EM VERMELHO:
O irradiador seca toalhas está ligado e a aquecer.

- PILOTO EM VERDE:
O irradiador seca toalhas está ligado e à temperatura desejada.

- PILOTO EM VERMELHO INTERMITENTE:
O irradiador seca toalhas está ligado em modo de funcionamento FORÇADO (modo continuo durante 2 horas seguidas (ver funcionamento MODO FUNCIONAMENTO FORÇADO)).

MODO FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para um uso normal do aparelho, utilize este modo. Com este modo de funcionamento poderá usufruir as vantagens de dispor de um aparelho de aquecimento na sua casa de banho.

1º Carregue no botão ON/OFF para ligar o aparelho.
2º Gire o comando de regulação electrónica até a posição que deseja. Regule este comando até conseguir a temperatura que deseja.
3º Quando o irradiador está a aquecer o piloto luminoso está vermelho. Quando o aparelho está aceso e não está a aquecer o piloto estará verde.
4º Para desligar o aparelho carregue no botão ON/OFF duas vezes e o aparelho estará desligado (o piloto luminoso ficará apagado).

ADVERTÊNCIA: A escala de regulação do termóstato electrónico é aproximada, depende do lugar onde está colocado o irradiador e das condições ambientais. É normal que o termóstato electrónico não se comporte de maneira igual em duas casas de banho diferentes (devido a influência do ambiente).

MODO DE FUNCIONAMENTO FORÇADO

Seleccionando este modo de funcionamento o aparelho estará ligado de forma continua durante duas horas, independentemente da posição do comando de temperatura.

1º Carregue no botão de ON/OFF se o aparelho esta desligado para o ligar (se o aparelho está ligado siga para o ponto 2).
2º Carregue de novo no botão ON/OFF para mudar o modo de funcionamento a FORÇADO. O piloto luminoso estará a PISCAR EM VERMELHO.
3º O aparelho estará duas horas em modo contínuo de funcionamento. Poder-se-á interromper o ciclo em qualquer momento carregando de novo no botão ON/OFF. Passadas as duas horas, o aparelho voltará ao modo de funcionamento normal.

MODO DE FUNCIONAMENTO ANTI GELO

Seleccionando este modo, o irradiador seca toalhas ficará em funcionamento quando a temperatura ambiente baixe por volta dos 7ºC. Este modo utiliza-se para evitar a congelação das canalizações do seu quarto de banho quando estiver ausente de casa por um tempo prolongado.

1º. Carregue no botão ON/OFF para acender o aparelho se o aparelho estiver apagado.
2º. Esta função activa-se girando o comando de regulação electrónica até a posição mínima. O piloto luminoso estará em VERDE para indicar que o irradiador está ligado e em posição anti gelo.

MANUTENÇÃO

Este irradiador seca toalhas não necessita de nenhuma manutenção em especial.
Limpe o pó com um pano suave e seco. TENHA O CUIDADO DE VERIFICAR QUE O APARELHO ESTÁ DESLIGADO E FRIO. NÃO UTILIZE NA LIMPEZA PRODUTOS ABRASIVOS OU DISSOLVENTES.

AVARIAS POSSÍVEIS

- O IRRADIADOR SECA TOALHAS NÃO AQUECE O SUFICIENTE.
Comprovar que a posição do comando de regulação electrónica é a adequada.
Se o comando está no máximo e continua a não aquecer o suficiente, é possível que o seu quarto de banho necessite de mais potência de aquecimento.

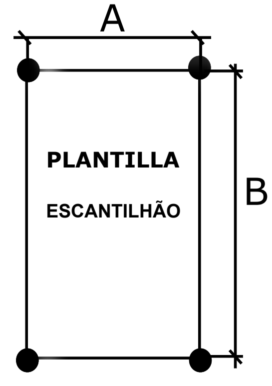
DATOS TÉCNICOS / DADOS TÉCNICOS

MODELO: **TE-425E**

POTENCIA: 425 W
TENSIÓN / TENSÃO: 230 V AC
Nº BARRAS: 17

MODELO: **TE-700E**

POTENCIA: 700 W
TENSIÓN / TENSÃO: 230 V AC
Nº BARRAS: 25



MEDIDAS TALADROS MEDIDAS FUROS:
TE-425E

A = 420 mm
B = 590 mm

MEDIDAS TALADROS-MEDIDAS FUROS:
TE-725E

A = 420 mm
B = 1033 mm

ASISTENCIA TÉCNICA HAVERLAND 91 324 40 60
E-MAIL: info@haverland.com
amor@v00613te-ev006



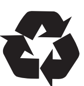
NOTICE D' UTILISATION





TE-700E **TE-425E**









CLASSE II
IP44

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX:

*** Lisez cette notice d'utilisation et d'installation de votre radiateur sèche-serviettes HAVERLAND pour en connaître tous les avantages et éviter des erreurs de fonctionnement.**

*** Après sa lecture, conservez-la pour de futures consultations et les fournir à tout utilisateur.**

*** Le Radiateur sèche-serviettes Haverland fonctionne comme un élément de chauffage. Il est conçu uniquement comme un appareil de chauffage domestique. Tout autre usage est interdit.**

*** DANGER: Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant ou un Service Technique agréé HAVERLAND.**

*** Ne coupez jamais le câble d'alimentation.**

*** Quand vous jetterez le radiateur sèche-serviettes, tenez compte des conditions établies pour le traitement et le recyclage des résidus (fluide thermique).**

*** Le radiateur ne doit pas être utilisé en présence de gaz, d'explosifs ou d'objets inflammables.**

*** La garantie de l'appareil ne couvrira pas les dommages causés par le fait de ne pas avoir lu cette notice.**

* Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

1. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION



IMPORTANT:

* Avant d'installer votre Radiateur sèche-serviettes vérifiez que le différentiel de son tableau électrique est déconnecté.
* Vérifiez qu'il y a une connexion au réseau électrique près de l'emplacement prévu pour le radiateur.
* Ne le placez pas en dessous ou devant une prise de courant.
* Cet appareil doit être connecté uniquement à 230 V 50 Hz. Vérifiez que le voltage du radiateur coïncide avec celui du réseau auquel il va être branché.
* Le boîtier de connexions doit avoir au moins le même degré de protection contre l'humidité que le radiateur sèche-serviettes: "DEGRÉ DE PROTECTION IP44".
* Installez un interrupteur destiné à assurer la coupure unipolaire, connecté directement aux bornes d'alimentation, avec un espace en les contacts sur tous les pôles d'au moins 3 mm.
* L'installation électrique doit être effectuée selon la législation électrique en vigueur, avec les moyens de déconnexion de l'installation fixe. Protégez la ligne électrique à l'aide d'un différentiel à haute sensibilité.
* Ne coupez jamais le câble d'alimentation.
* Le câble d'alimentation de l'appareil doit être connecté à votre système électrique à travers un boîtier de connexions.
* Il est indispensable que le radiateur sèche-serviettes SOIT FIXÉ FERMEMENT À UN MUR SOLIDE ET NIVELÉ. Assurez-vous que le radiateur est ABSOLUMENT VERTICAL par rapport au sol. Il est très important de suivre ces instructions.
* La distance d'installation minimum du sol au thermostat est 600 mm.



Pour l'utilisation en salle de bain, installer l'appareil en volume 2 ou 3 de façon telle que les interrupteurs etautres dispositifs de commande ne puissent pas être touchés par une personne se trouvant dans la baignoire ou dans la douche. (Voir figure 1).



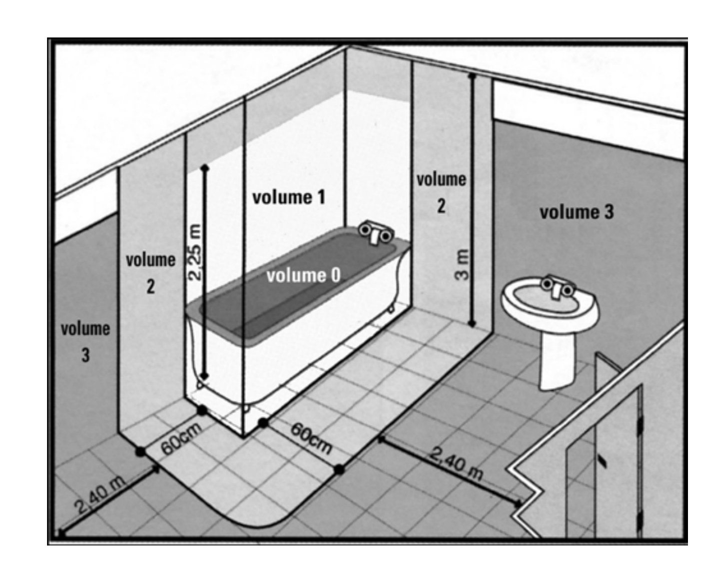
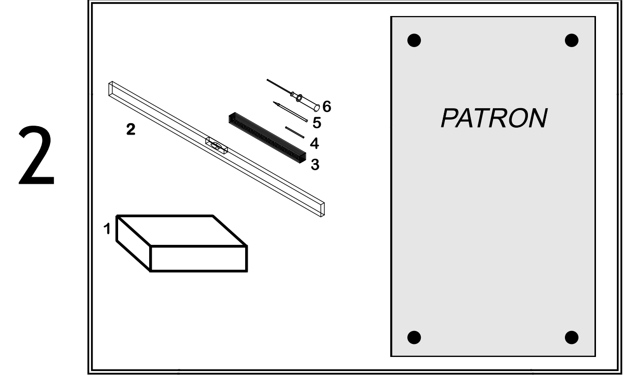


FIGURE 1

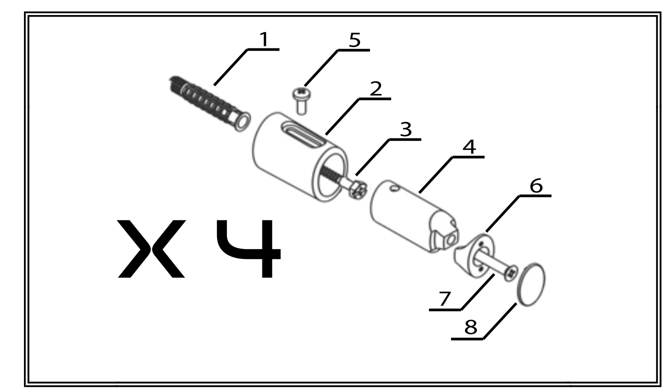
1 1.1.- VÉRIFIEZ QU'IL EXISTE UNE CONNEXION AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE PRÈS DE L'EMPLACEMENT PRÉVU POUR LE RADIATEUR.
1.2.- RETIREZ DE L'INTÉRIEUR DE L'EMBALLAGE LE PATRON SUR LEQUEL EST INDIQUÉE LA POSITION EXACTE DES TROUS NÉCESSAIRE À PERCER DANS LE MUR.
1.3.- RETIREZ DE LA CAISSE LES ACCESSOIRES. ELLE CONTIENT 4 JEUX DE SUPPORTS D'ANCRAGE AU MUR.
1.4.- NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION D'UN NIVEAU POUR ASSURER QUE L'APPAREIL EST TOTALEMENT VERTICAL.

2

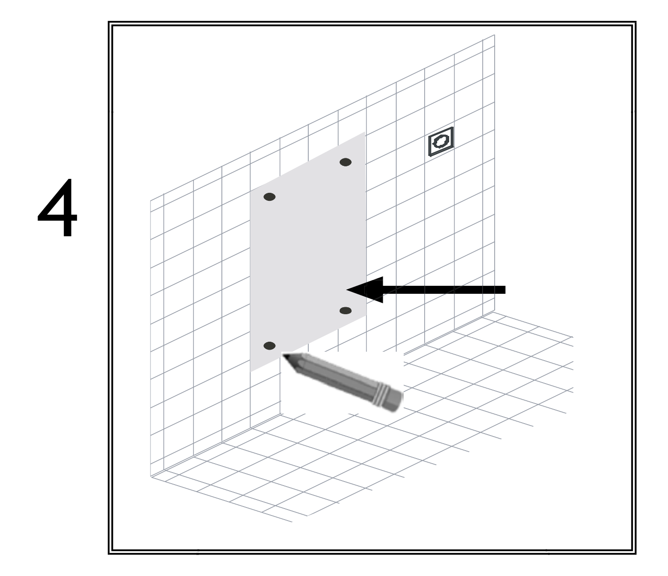


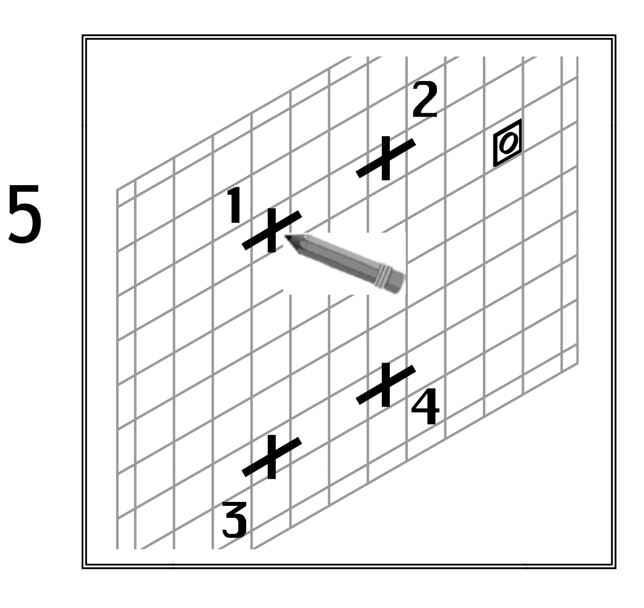
2. RETIREZ DE L'EMBALLAGE LE PATRON DE FIXATION ET LA BOÎTE D'ACCESSOIRES. NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION D'UN NIVEAU.

3



3.- VOUS TROUVEREZ DANS LA BOÎTE D'ACCESSOIRES 4 JEUX DE SUPPORTS DE FIXATION AU MUR.

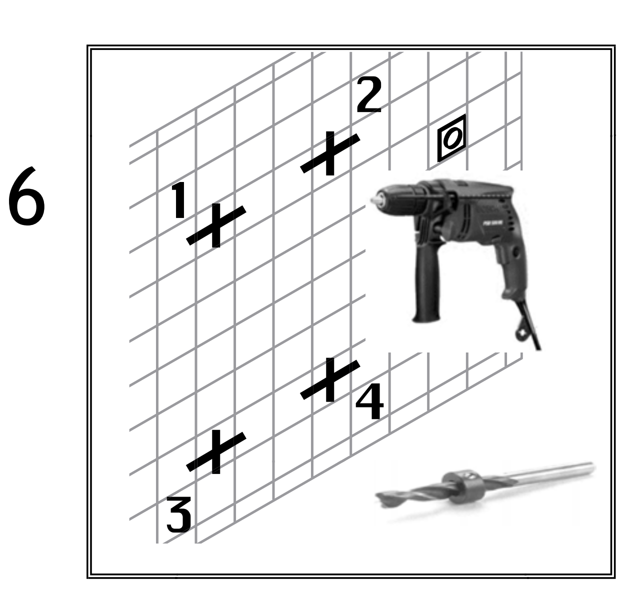


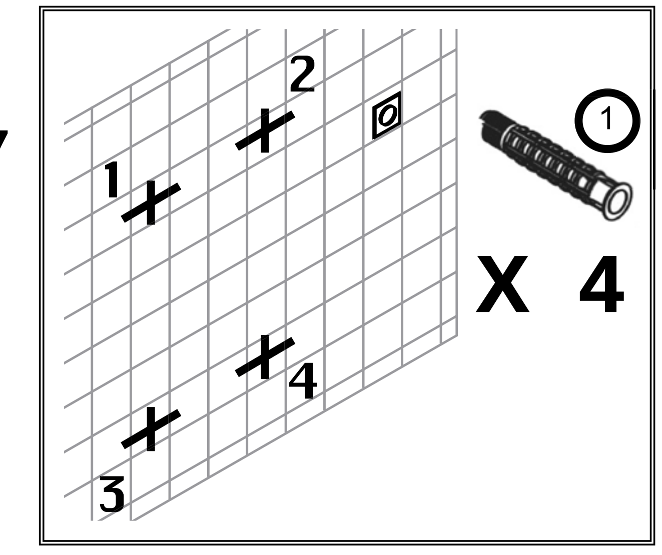


4.- PLACEZ LE PATRON DE FIXATION SUR LE MUR OÙ VOUS SOUHAITEZ INSTALLER LE PORTE SERVIETTES ET MARQUEZ LES 4 TROUS. La distance d'installation minimum du sol au thermostat est 600 mm.

5. REPASSEZ ET MARQUEZ À NOUVEAU LES 4 MARQUES SUR LE MUR.

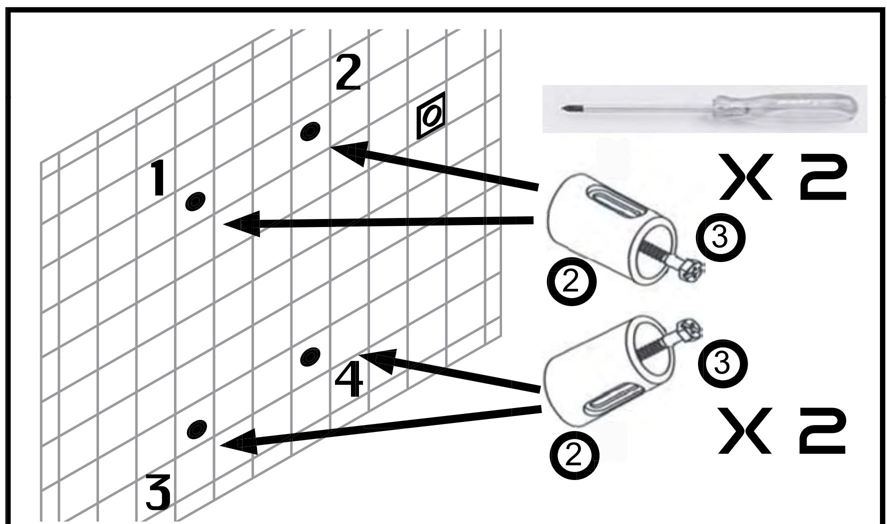
REMARQUES:
-AVANT DE CONTINUER, ASSUREZ-VOUS QUE LES MARQUES SUR LE MUR SONT NIVELÉES PAR RAPPORT AU SOL ET AU MUR.





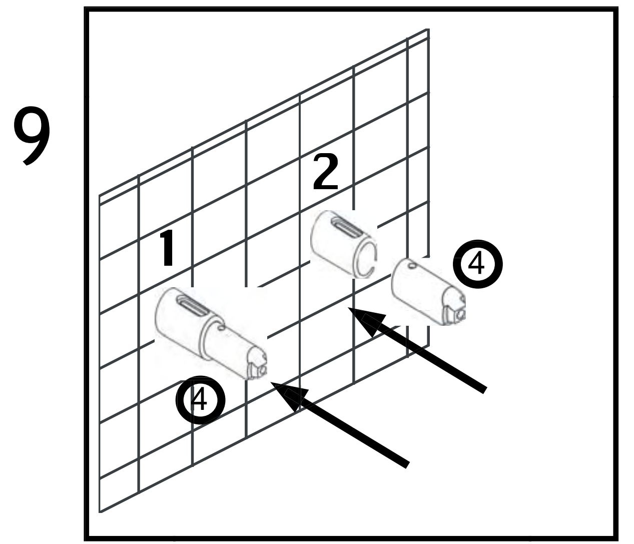
6.- PERCEZ LES 4 TROUS DANS LE MUR.

7.- INTRODUISEZ LES 4 CHEVILLES (PIÈCE Nº 1) DANS LES TROUS.

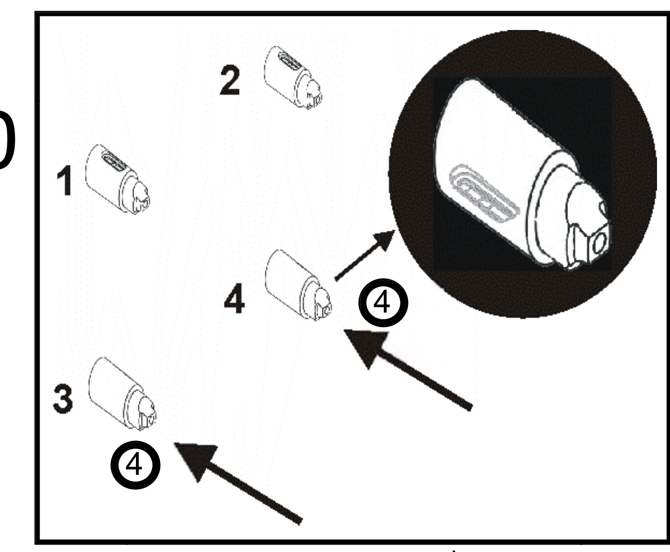


8

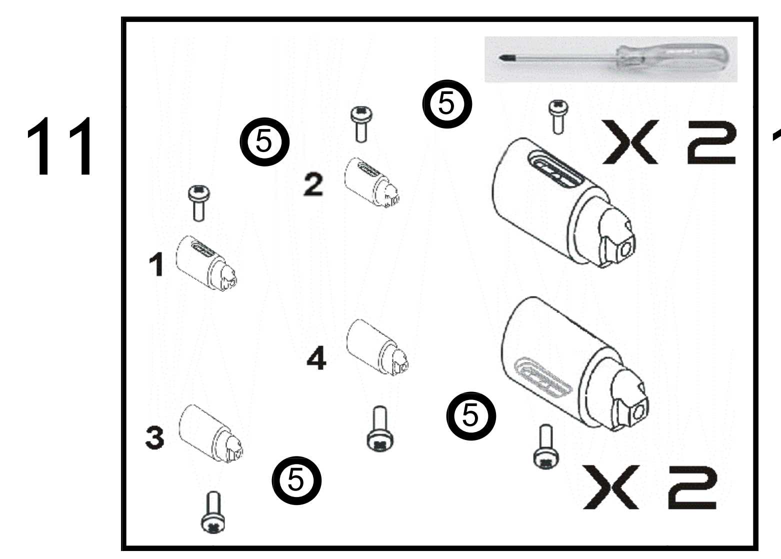
8.- PLACEZ LES PIÈCES Nº 2 ET 3 SELON LE DESSIN CI-JOINT.
TENEZ COMPTE DU FAIT QUE POUR LES DEUX ENSEMBLES PLACÉS DANS LE HAUT LA RAINURE DE LA PIÈCE Nº 2 EST TOURNÉE VERS LE HAUT ET QUE POUR LES DEUX AUTRES ENSEMBLES LA RAINURE EST TOURNÉE VERS LE BAS.



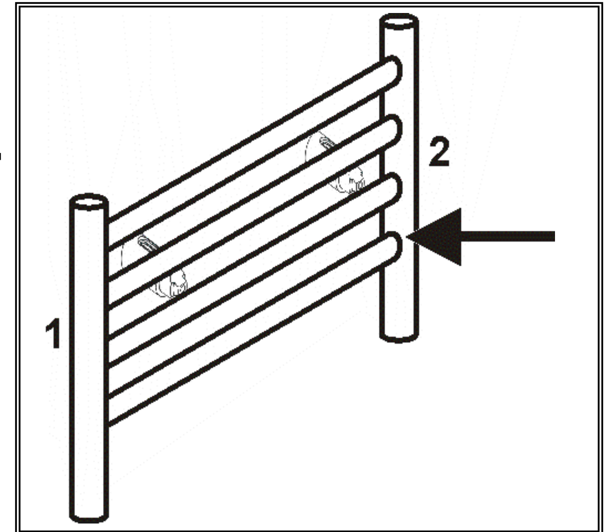
9.- INTRODUISEZ DEUX PIÈCES Nº 4 DANS LES SUPPORTS SUPÉRIEURS, AVEC LES RAINURES VERS LE HAUT.



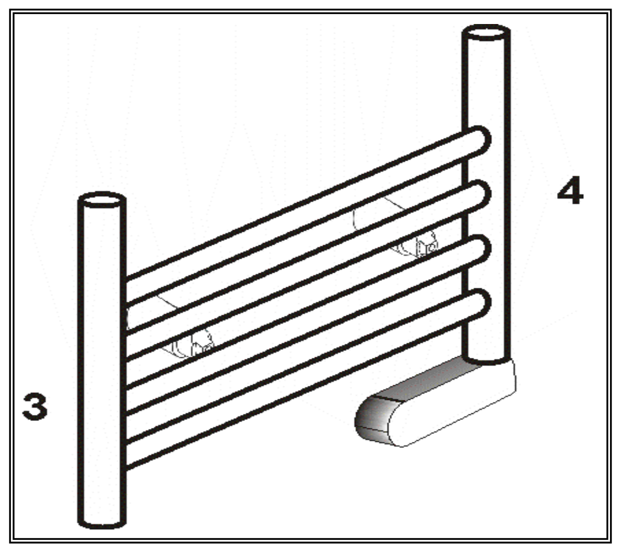
10.- INTRODUISEZ LES DEUX AUTRES PIÈCES Nº 4 DANS LES SUPPORTS INFÉRIEURS, LES RAINURES TOURNÉES VERS LE BAS.

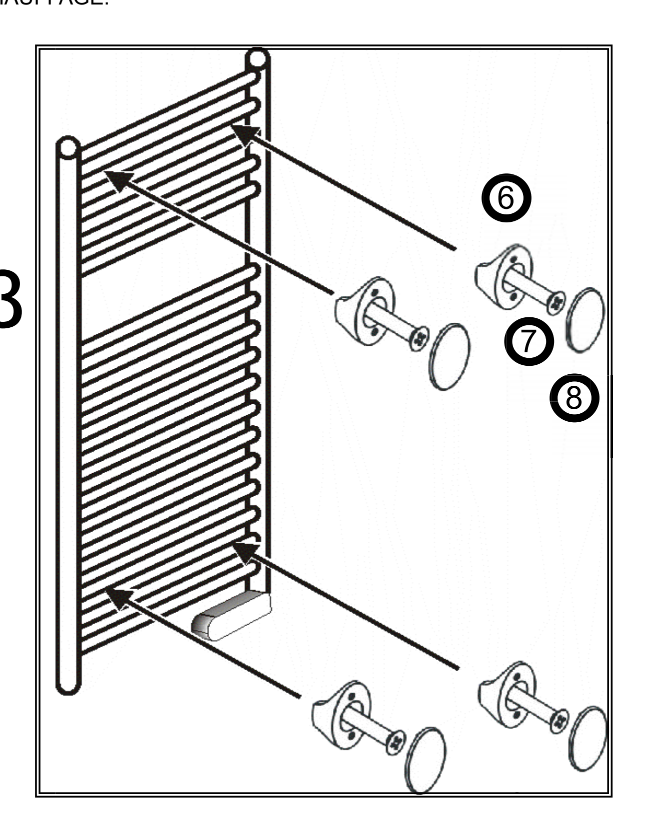


11.- VISSEZ LÉGÈREMENT LES 4 VIS COURTES Nº 5 DANS LES 4 SUPPORTS DE FIXATION.



12.- PRENEZ LE RADIATEUR SÈCHE-SERVIETTES HAVERLAND ET APPUYEZ-LE SUR LES 4 SUPPORTS MURAUX FIXÉS AU MUR. PLACEZ LE RADIATEUR DE TELLE SORTE QUE LES SUPPORTS SUPÉRIEURS SOIENT ENTRE LA 2ÈME ET LA 3ÈME BARRE DE CHAUFFAGE.





13.- PLACEZ LES 4 PIÈCES Nº 6 SUR LES SUPPORTS DU MUR ET VISSEZ LÉGÈREMENT LES 4 VIS LONGUES (PIÈCE Nº 7). ALIGNEZ LE RADIATEUR SÈCHE-SERVIETTES À L'AIDE D'UN NIVEAU, PUIS SERREZ FORTEMENT LES 4 VIS Nº 7.
RÉGLEZ À VOTRE GRÉ LA SÉPARATION DU RADIATEUR PAR RAPPORT AU MUR. SERREZ ALORS LES VIS Nº 5.
VOTRE RADIATEUR EST MAINTENANT FIXÉ AU MUR. POUR TERMINER, PLACEZ LES 4 ENJOLIVEURS (`PIÈCE Nº 8) SUR LES 4 SUPPORTS.
BRANCHEZ LE CÂBLE D'ALIMENTATION AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

2. INSTRUCTION DE FONCTIONNEMENT

Le radiateur séche-serviettes Haverland comporte un bouton MARCHE / VEILLE (on / standby) et une commande de réglage électronique de la température ambiante. À l'aide de ce bouton vous pourrez également sélectionner le mode de fonctionnement Forcé (2 heures de fonctionnement continu) (voir figure nº 2).

Votre radiateur séche-serviettes comporte en outre un voyant lumineux qui vous indique son état de fonctionnement.

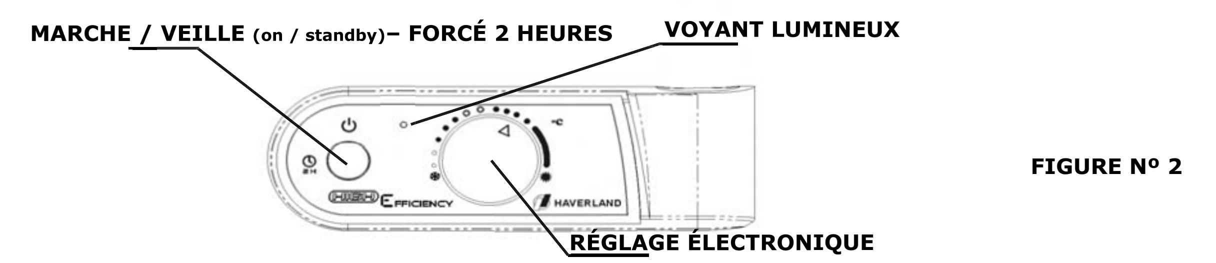


FIGURE Nº 2

2.1. MARCHE / VEILLE

En appuyant sur le bouton MARCHE / VEILLE (on / standby) vous allumerez et éteindrez le radiateur séche-serviettes.

2.2 VOYANT LUMINEUX

- VOYANT ROUGE:
Le radiateur séche-serviettes est branché et chauffe.

- VOYANT VERT:
Le radiateur séche-serviettes est branché et NE chauffe PAS.

- VOYANT ROUGE CLIGNOTANT:
Le radiateur séche-serviettes est branché et dans le mode de fonctionnement FORCÉ (mode continu ou pendant 2 heures de suite) (voir fonctionnement MODE DE FONCTIONNEMENT FORCÉ).

2.3 MODE DE FONCTIONNEMENT NORMAL

1º Appuyez sur le bouton MARCHE / VEILLE (on / standby) pour allumer l'appareil.
2º Tournez la commande de réglage électronique jusqu'à la position que vous voulez. Réglez-la pour obtenir le confort que vous souhaitez.
3º Quand le radiateur chauffe, le voyant lumineux est ROUGE. Dans le cas contraire, quand l'appareil est allumé mais ne chauffe pas, le voyant lumineux est VERT.
4º Pour deconneter votre radiateur séche-serviettes appuient deux fois du bouton "Marche / Veille" (on / standby). Le pilote lumineux s'éteindra.
AVERTISSEMENT: L'èchelle du réglage du thermostat électronique est approximative. Elle dépend de l´emplacement du radiateur et des conditions ambiante. Il est normal que le thermostat électronique ne se comporte pas de la même façon dans des pièces différentes (en raison de l'influence de l'ambiance).

2.4 MODE DE FONCTIONNEMENT FORCÉ

En sélectionnant ce mode de fonctionnement, l'appareil sera connecté pendant 2 heures de suite, indépendamment de la position de la commande du thermostat électronique.

1º Appuyez sur le bouton MARCHE / VEILLE (on / standby) si l'appareil est déconnecté, pour l'allumer.
2º Appuyez à nouveau sur le bouton MARCHE / VEILLE (on / standby) pour passer au mode de fonctionnement FORCÉ. Le voyant lumineux sera ROUGE CLIGNOTANT.
3º L'appareil est dans le mode de chauffage continu pendant 2 heures de suite. Vous pourrez interrompre le cycle à tout moment en appuyant à nouveau sur le bouton MARCHE / VEILLE (on / standby). Au bout de 2 heures, l'appareil reviendra à son état antérieur.

2.5 MODE DE FONCTIONNEMENT HORS-GEL

En sélectionnant ce mode, le radiateur sèche-serviettes se mettra en marche quand la température ambiante baissera aux environs de 7 ºC. Ce mode est utilisé pour éviter le gel des tuyauteries de votre salle de bain quand vous êtes long-temps absent de chez vous.

1º Appuyez sur le bouton MARCHE / VEILLE (on / standby) pour allumer l'appareil s'il est éteint.
2º Pour activer la fonction Hors-gel, tournez la commande de réglage électronique jusqu'à la position minimale. Le voyant lumineux sera VERT pour vous indiquer que le radiateur est dans le mode HORS-GEL.

3. ENTRETIEN

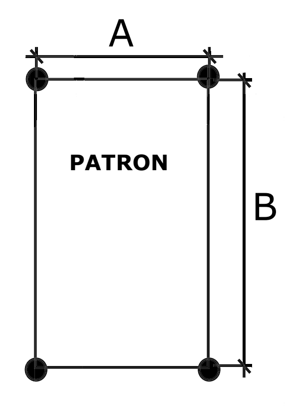
Ce radiateur sèche-serviettes ne requiert aucun entretien spécial.
Époussetez-le à l'aide d'un chiffon doux et sec. TOUJOURS QUAND LE RADIATEUR EST DÉCONNECTE ET FROID.
N'UTILISEZ JAMAIS DE DISSOLVANTS NI DE PRODUITS ABRASIFS.

4. PANNES POSSIBLES

- LE RADIATEUR SÉCHE-SERVIETTES NE CHAUFFE PAS.
Vérifiez que la position de la commande de réglage électronique est correcte.
Si elle est au maximum et que le radiateur continue de ne pas assez chauffer, il est possible que votre salle requière une plus forte puissance de chauffage.

5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE: **TE-425E**	MODÈLE: **TE-700E**
PUISSANCE: 425 W	PUISSANCE: 700 W
TENSIÓN: 230 V AC	TENSIÓN: 230 V AC
Nº BARRES: 17	Nº BARRES: 25



DIMENSIONS DES TROUS: **TE-425E**	DIMENSIONS DES TROUS: **TE-725E**
A = 420 mm	**A = 420 mm**
B = 590 mm	**B = 1033 mm**



Instruction Guide

TE-425E





TE-700E

GENERAL RECOMMENDATIONS:

* Please read these installation and usage instructions for your HAVERLAND towel-drier radiator in order to get to know all its advantages and to prevent any errors of use.
* After reading this manual, please keep it in a safe place for future reference and at the disposal of any user.
* The Haverland towel-drier radiator is a heating element and is designed solely for home use. Any other use is forbidden.
* If the mains power cable is damaged, it must be replaced by a new one from the manufacturer or an authorised HAVERLAND technical service.
* The mains power cable must never be cut.
* When the towel-drier radiator is to be disposed of, the requirements established for waste processing and recycling (thermal fluid) must be taken into account.
* This radiator must not be used in the presence of gas, explosives or other inflammable substances.
* The guarantee for this appliance shall not cover any damage caused by not following these instructions.





atemor@-01_2013UK

INSTALLATION INSTRUCTIONS



IMPORTANT:

* **Before installing your towel-drier radiator, ensure that the main switch on your mains board is switched off.**
* Verify that there is a mains connection close to where the appliance is to be installed.
* This Haverland towel-drier radiator is designed to be fixed to a wall.
* It must not be installed below or in front of a mains socket.
* This appliance must be connected only to 230 V 50 Hz. Verify that the radiator voltage coincides with the mains voltage to which it is to be connected.
* The junction box must have the same degree of protection against humidity as the towel-drier radiator, PROTECTION DEGREE: IP44.
* A breaker, with a minimum 3-mm contact separation for all poles shall be installed directly to the mains power terminals to ensure single-pole switch-off.
* The electrical installation shall be performed in accordance with current electrical legislation and include the means to switch off the fixed installation. The electrical line shall be protected by a high-sensitivity earth leakage breaker.
* The mains power cable must never be cut.
* The appliance mains power cable shall be connected to the mains system via a junction box.
* It is essential that the towel-drier radiator IS SECURELY FIXED TO A STRONG, LEVEL WALL. Verify that the radiator is COMPLETELY VERTICAL with respect to the floor. It is very important that these recommendations are carefully followed.
* 600 mm is the minimum distance between the thermostat and the floor.
* This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Only you can to install the towel in zone 2 and 3.
DO NOT USE THIS HEATER IN THE IMMEDIATE OF A BATH, A SHOWER OR A SWIMMING POOL (zone 0 and zone 1) (see Fig 1).

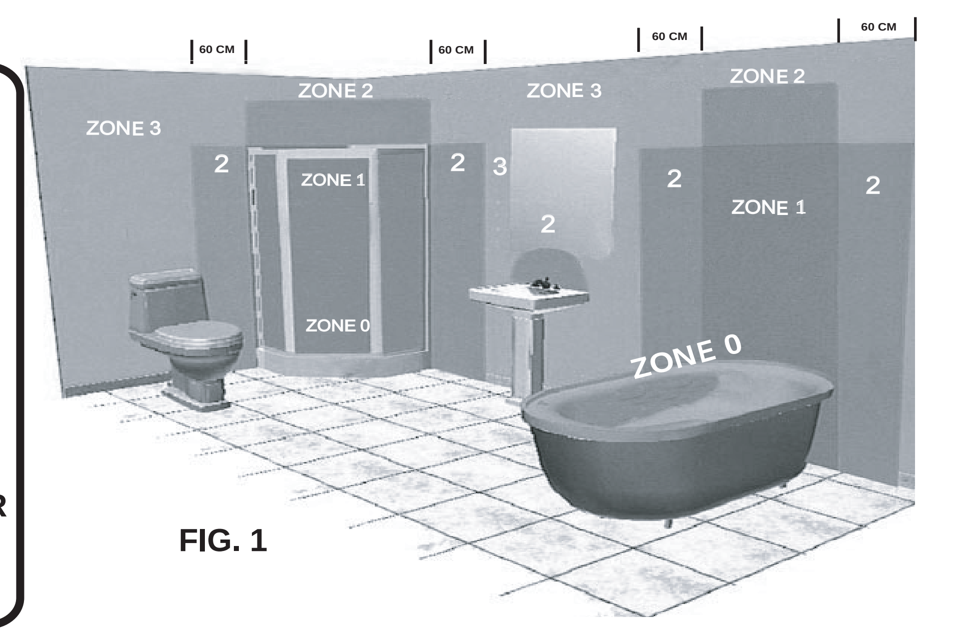
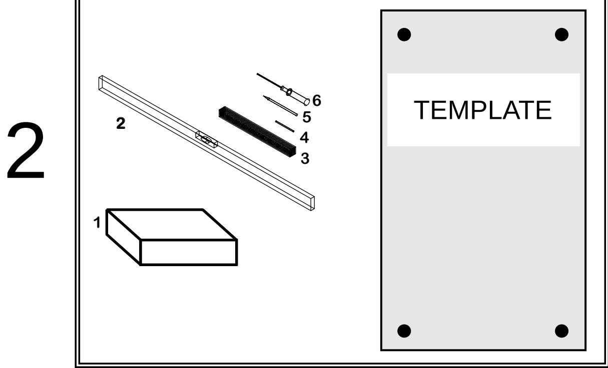


FIG. 1

1

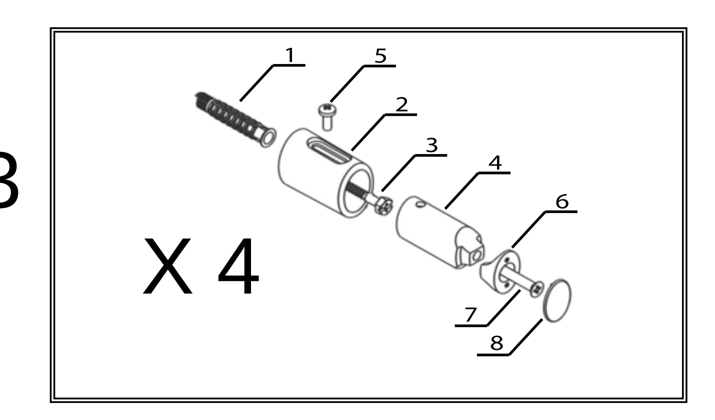
1.1.- Verify that there is a mains connection close to where the appliance is to be installed.
1.2.- Remove the TEMPLATE THAT INDICATES THE EXACT POSITION OF THE HOLES TO BE DRILLED IN THE WALL from inside the packing box.
1.3.- Remove the box of accessories. This contains four sets of wall anchor supports and a connection socket for the option of connecting the radiator to the mains by means of a plug.
1.4.- The use of a level is recommended to ensure the appliance is COMPLETELY VERTICAL.

2



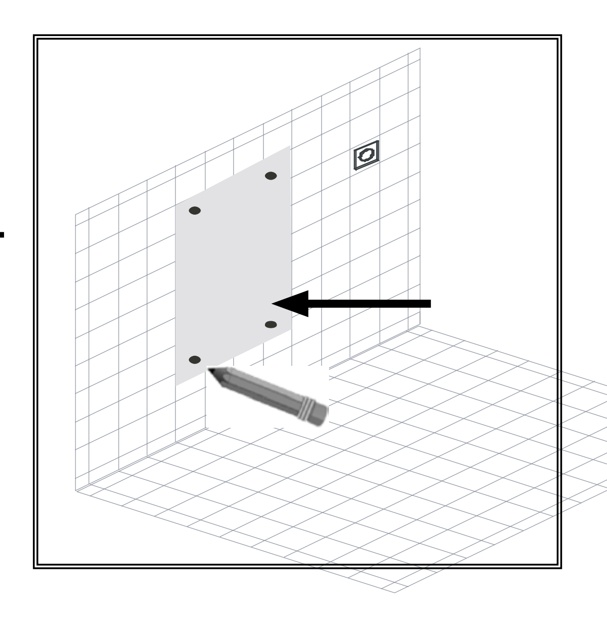
2. Remove the positioning template and box of accessories from the packing box. The use of a level is recommended.

3



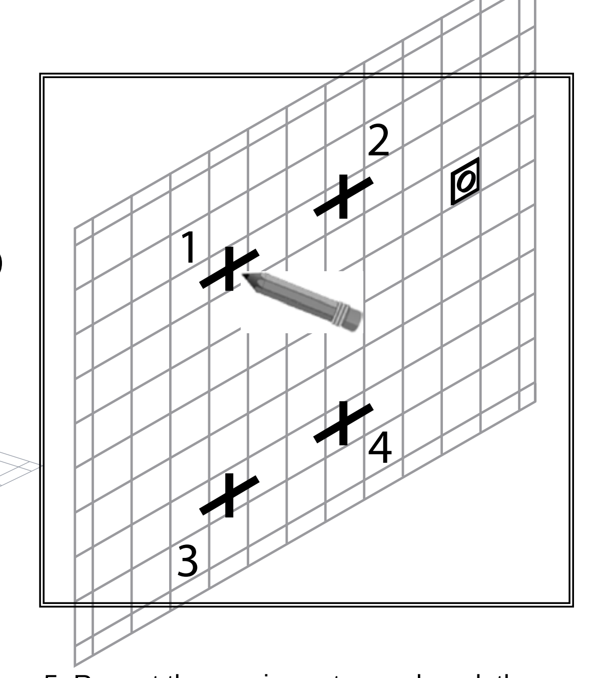
3. There are four sets of wall anchor supports inside the box of accessories.

4



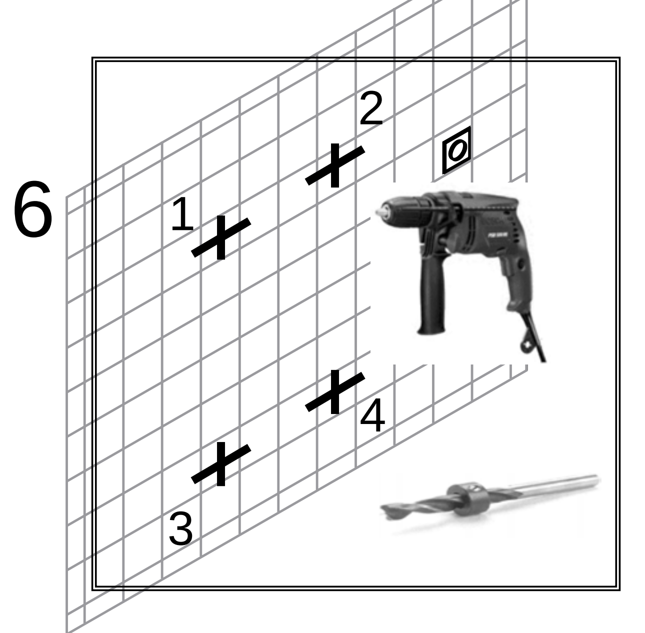
4. Place the positioning template on the wall where the appliance is to be installed and mark the four drill holes.

5

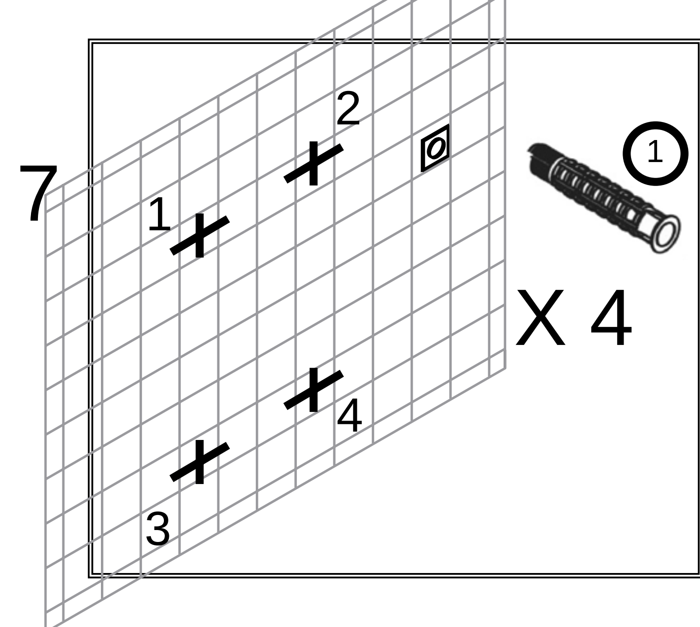


5. Repeat the previous step and mark the four holes again.

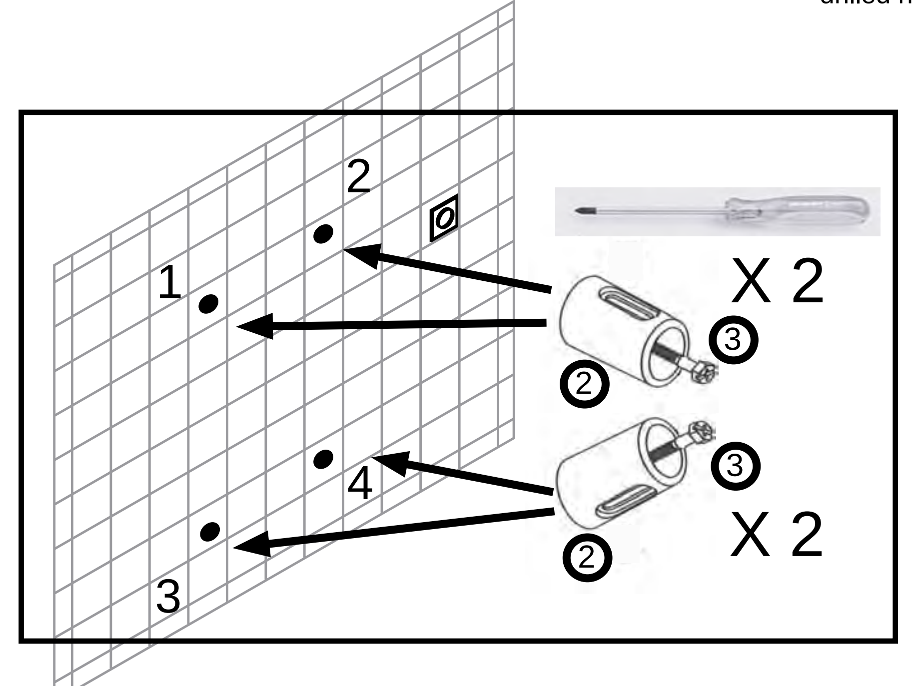
NOTES:
- 600 mm is tha minimum distance between the thermostat and the floor.
- Verify that the marks on the wall are level with respect to the floor before proceeding.
- Verify the future towel-drier radiator before proceeding.



6. Drill the four holes marked on the wall.



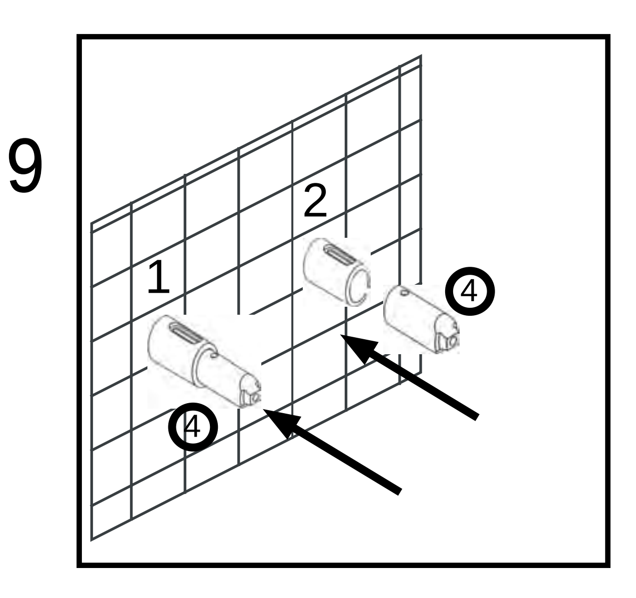
7. Insert the four wall plugs (part 1) into the drilled holes.



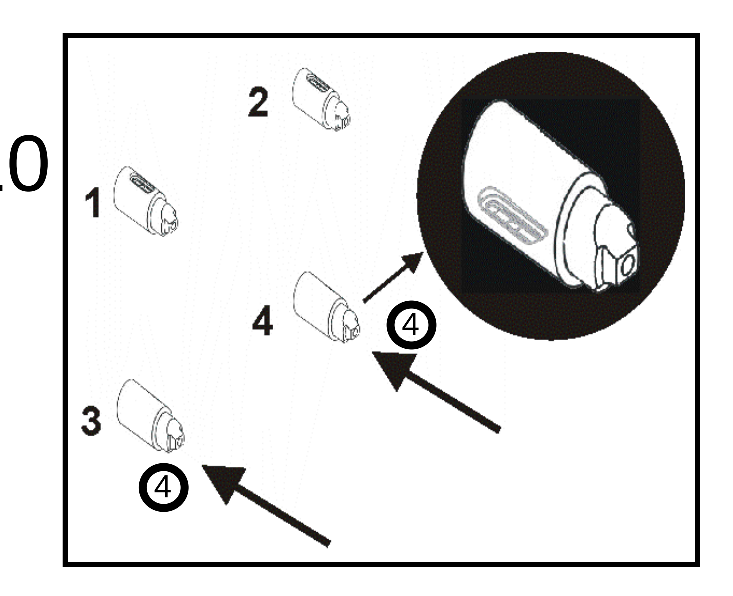
8

8. Position parts 2 and 3 in accordance with the included drawing.

Remember that the two assemblies installed in the upper section fit upwards into the slot of part 2 and the other two parts downwards in the slot.

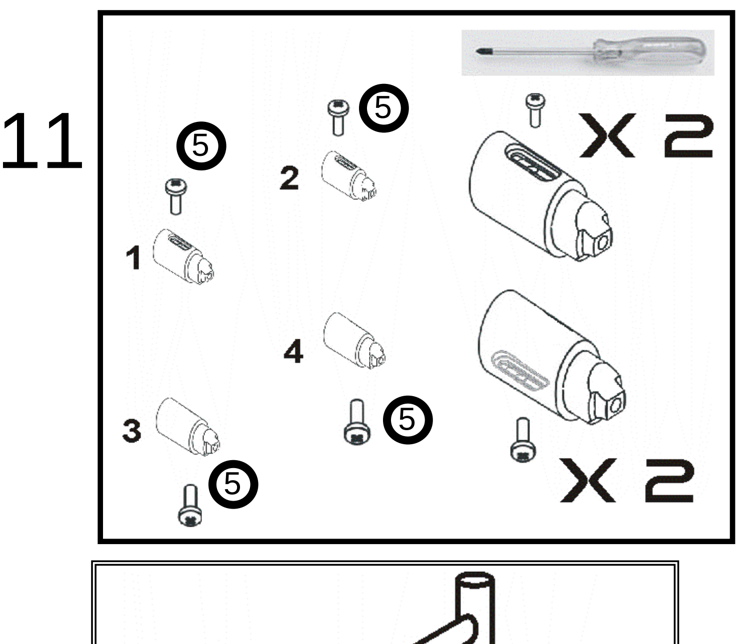


9. Insert the two parts 4 into the upper supports, with the slots upwards.



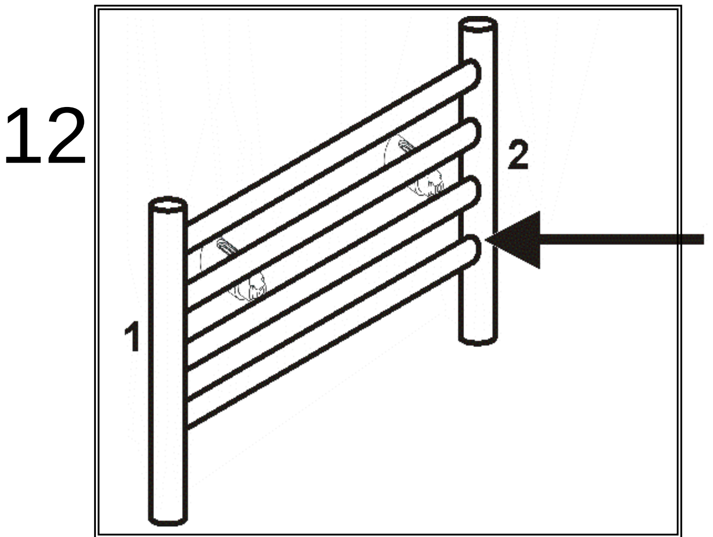
10. Insert the other two parts 4 into the lower supports, with the slots downwards.

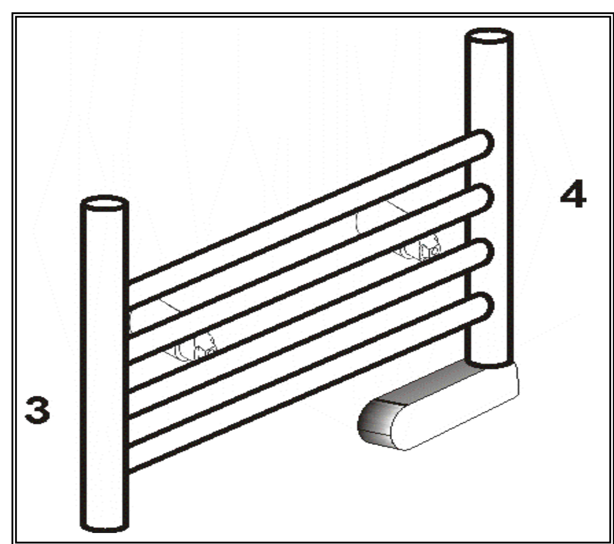
11



11. LOOSELY screw the four short screws 5 in the four fixing supports.

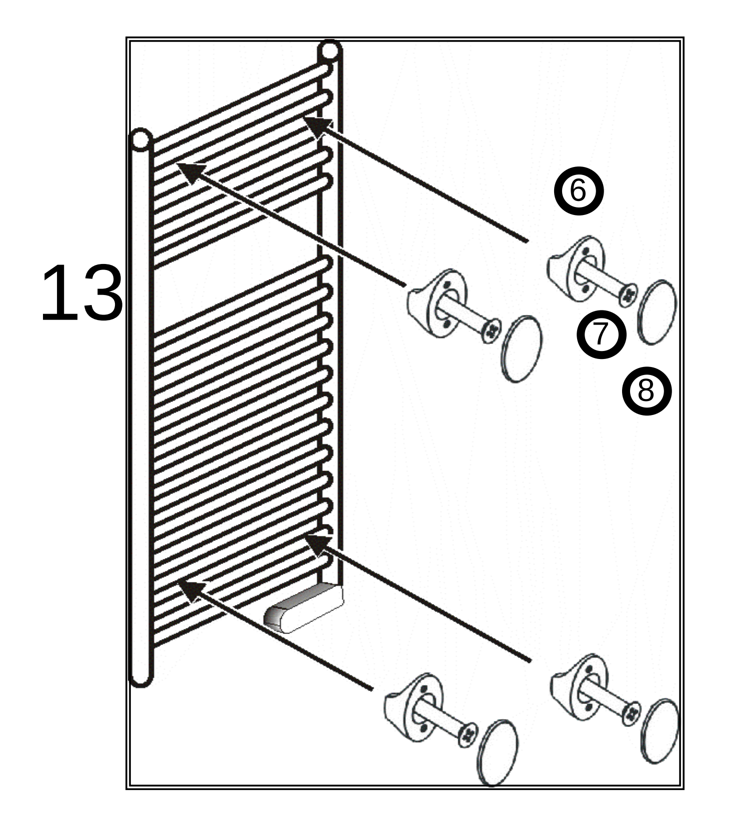
12





12. Take the HAVERLAND towel-drier radiator and support it on the four supports fixed to the wall. Place the radiator so that the upper supports are between the second and third heater bars.

13



13. Fit the four parts 6 to the wall supports and loosely screw in the four long screws (part 7). Align the towel-drier radiator using a level and, when correctly aligned, tighten the four screws 7.

Adjust the distance of the radiator from the wall as required and, when correct, tighten the screws 5.

Your radiator is now correctly secured to the wall. Complete the installation by fitting the four trims (part 8) to the four supports.

The mains power cable can now be connected to the mains power supply.

Operating INSTRUCTIONS

The Haverland towel-drier radiator includes an ON/OFF button and an electronic regulation control for the ambient temperature. The ON/OFF button is also used to select the Forced operating mode (two hours continuous operation) (see Figure 2).

Your towel-drier radiator also incorporates a pilot lamp that indicates your radiator operating status.

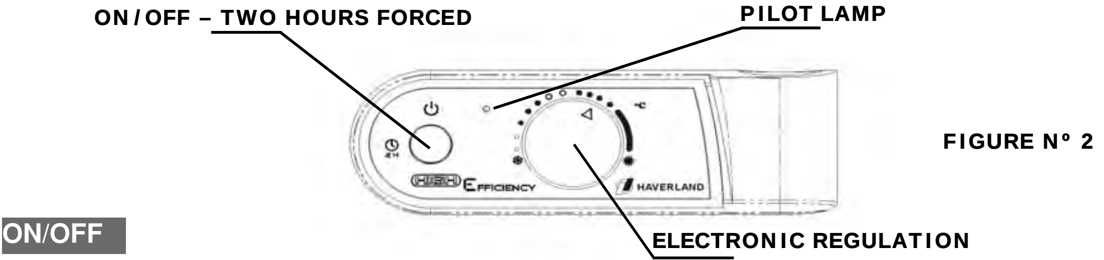


FIGURE Nº 2

ON/OFF

The ON/OFF is used to switch the towel-drier radiator on and off.

PILOT LAMP

- RED PILOT:
The towel-drier radiator is switched on and heating.
- GREEN PILOT:
The towel-drier radiator is switched on, but NOT heating.
- FLASHING RED PILOT:
The towel-drier radiator is switched on and in FORCED mode (continuously on for two hours (see FORCED MODE OPERATION).

NORMAL OPERATING MODE

This is the usual operating mode for the appliance. This mode provides the advantages of having a heating appliance in your bathroom.

1. Press the ON/OFF button to switch the appliance on.
2. Turn the electronic regulation control to the desired position. This control is adjusted until the required degree of comfort is obtained.
3. While the radiator is heating, the pilot lamp will be RED. Otherwise, when the appliance is switched on, but not heating, the pilot lamp will be GREEN.
4. To OFF your radiator press the ON/OFF button 2 times. The pilot lamp will be OFF.

WARNING: The thermostat adjustment scale is only approximate and will depend on the actual radiator location and ambient conditions. It is quite normal that the electronic thermostat does not perform in the same way in two different rooms (due to the influence of ambient conditions).

FORCE OPERATING MODE

When this operating mode is selected, the appliance will be continuously switched on for two hours, independently of the electronic thermostat control position.

1. If the appliance is switched off, press the ON/OFF button to switch it on.
2. Press the ON/OFF again to enable the FORCED operating mode. The pilot lamp will be FLASHING RED.
3. The appliance will be in the continuous heating mode for two hours. You can interrupt this cycle at any moment by simply pressing the ON/OFF button again. The appliance will automatically return to its previous status after two hours.

ANTI-FREEZING OPERATING MODE

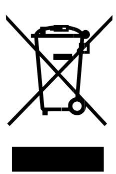
Selecting this mode will cause the towel-drier radiator to switch on when the ambient temperature drops to around 7 C. This mode is employed to prevent the bathroom piping from freezing if you are absent from your home for long periods of time.
1. If the appliance is switched off, press the ON/OFF button to switch it on.
2. Turn the electronic regulation control to the minimum position to enable the anti-freezing function. The pilot lamp will be GREEN to indicate that the radiator is in the anti-freezing mode.

MAINTENANCE

This towel-drier radiator does not require any special maintenance.
Clean off any dust with a soft, dry cloth, BUT ONLY WHEN THE RADIATOR IS SWITCHED OFF AND COLD NEVER USE SOLVENTS OR ABRASIVE PRODUCTS.

POSSIBLE FAULTS

- THE TOWEL-DRIER RADIATOR DOES NOT PROVIDE SUFFICIENT HEAT
Verify that the electronic regulation control is adequate.
If the control is at maximum and still does not provide sufficient heat, then your bathroom may require more heating power.



ES

La presencia de este símbolo sobre alguno de nuestros productos eléctricos o embalajes de presentación, significa que tales productos no deben tratarse como residuos domésticos convencionales en Europa. Para garantizar el tratamiento adecuado de este tipo de residuos, deshágase de los mismos conformes a las leyes pertinentes o según los requisitos de desecho de equipamiento eléctrico. Al tomar esta iniciativa, estará ayudando a preservar el medio ambiente.



Quando encontra este símbolo em qualquier um dos nossos produtos eléctricos ou na respectiva embalagem isso indica que na Europa esse produto eléctrico não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico normal. Para assegurar o devido tratamento ecológico deste produto quando o deite fora, é favor acuar em conformidade com as leis ou regulamentos locais aplicáveis para a eliminação de equipamento eléctrico.
Se assim o fizer contribui para a protecção ambiental.



Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballague ceci veut dire que le produit électrique en question ne doit pas être jeté avec le ordures ménagères ordinaires en Europa. Pour garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locale applicable ou aux prescriptions relatives à l'elimination des équipements électriques. De cette façon, vous aiderez à préserver de l'envioronnement.

EN

Where you see this symbol on any of our electrical products or packaging, it indicates that the relevant electrical product should not be disposed of as general household waste in Europe. To ensure the correct waste treatment of the product, please dispose of it in accordance with any applicable local laws or requirements for disposal of electrical equipment. Is so doing, you will help to conserve natural resources and improve standards of environmental protection in treatment and disposal of electrical waste.

GAMA TE-E

GARANTÍA

CERTIFICADO DE GARANTÍA HAVERLAND (Válido sólo para España)

TÉRMINOS Y CONDICIONES

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato. Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de 24 meses desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de éste producto. Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en este documento.

Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no tendrá ninguna validez si no está debidamente cumplimentada, fechada y sellada por el establecimiento autorizado del vendedor. El consumidor debera disponer del presente certificado de garantía debidamente sellado por el establecimiento autorizado y acompañado de la factura original de compra.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante no autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta. Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono 91 324 40 60 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a info@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.

CERTIFICADO DE GARANTÍA HAVERLAND

MODELO APARATO: ____________________________

FECHA DE COMPRA: ____________________________

HAVERLAND

DATOS DEL COMPRADOR	
Nombre:	
Dirección:	
Población:	
Provincia:	
Teléfono:	

TELÉFONO:
ASISTENCIA HAVERLAND
91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)
E-MAIL:
info@haverland.com

Sello Establecimiento Vendedor:

TE-E RANGE

WARRANTY

1. Haverland guarantees against material, design or manufacturing faults at the moment of its original acquisition and it also guarantees for 2 years.

2. If, during the guarantee period, the product were to become faulty and this is due to a design fault or a fault in the material or the manufacturing, Haverland will repair or replace the product, whichever it deems appropriate, under the conditions stipulated below:

   2.1. The guarantee is only valid if the original Guarantee Certificate issued by the distributor or installer to the purchaser is presented and when the aforementioned guarantee stipulates the series Nº and model of the product (shown on the technical characteristics sticker) and date of purchase. HAVERLAND reserves the right to refuse the guarantee service if this information has been removed or modified after the original purchase of the product.The receipt or original invoice will only be accepted as a proof of purchase when presented to the distributor or installer who sold the product.

   2.2. The guarantee only applies to the cases relative to material, design or manufacturing faults; under no circumstances does it cover damage to the radiator due to the following:

   2.2.1. Incorrect use of the product for purposes that are not normal or without respecting instruction manuals as to the use and maintenance of the product, as well as the installation or use of the product in a way that does not comply with the technical safety standards in force.

   2.2.2. Repairs performed by unauthorised service workshops or the opening of the radiator by unauthorised persons.

   2.2.3. Unforeseen accidents that are out of Haverland's control, such as lightening, fires, floods, public disturbances, etc.

   2.2.4. The repairs or replacements covered by this guarantee do not allow the extension or new start up of the guarantee period.

   2.2.5. Faulty pieces or components removed, remain the property of Haverland.

   2.2.6. This guarantee does not affect the purchaser's legal rights set forth by the national legislation in force, or the purchaser's rights against those of the distributor or installer that could arise from the sale contract.

   2.2.7. In the absence of an applicable national legislation in force, this guarantee will serve to be the purchaser's only protection. Haverland, its offices and distributors and installers will not be held responsible for any kind of damages, either fortuitous or accidental derived infringing any implicit regulation related to this product.

3. If you have to evoke the guarantee, take the radiator to the distributor / installer where you acquired it. In the case of problems, Haverland places the **Technical Assistance Telephone Number** at their clients'disposal: **01672 811940** as well as the email address: heat@haverland.co.uk



Haverland UK Limited
The Mill House, Easton Royal, Marlborough, Wiltshire SN9 5LU
Customer Service Telephone: 01672 811940
Fax: 01672 811944
email: heat@haverland.co.uk
www.haverland.co.uk

Date of purchase

Day	Month	Year

HAVERLAND®
Innovators, designers and manufacturers of New Generation Electric Heating

Name of your supplier
Town / City

Your name	
Address	
	Post code
Telephone	email
Product code	

Customer Service Telephone: 01672 811940
Fax: 01672 811944
email: heat@haverland.co.uk
www.haverland.co.uk



Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km.2,2
28925 Alcorcón. Madrid. España
Tel. +34 91 6427020
Fax. +34 91 6191950
www.haverland.com



Síguenos en
Siga-nos no
Suivez-nous sur
Follow us on Facebook



